



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Godište 64.

28. rujna 2021.

Sadržaj

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2021/C 392/01	Tečajna lista eura — 27. rujna 2021.	1
2021/C 392/02	Obavijest Komisije o važećim kamatnim stopama na iznose povrata državnih potpora i referentnim/diskontnim stopama koje se primjenjuju od 1. listopada 2021.. (objavljeno u skladu s člankom 10. Uredbe Komisije (EZ) br. 794/2004)	2

V. Objave

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

Europska komisija

2021/C 392/03	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	3
2021/C 392/04	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.10247 — CVC/ Cooper) ⁽¹⁾	5
2021/C 392/05	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	6

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP.

DRUGI AKTI

Europska komisija

2021/C 392/06	Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode	8
2021/C 392/07	Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode	13

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

27. rujna 2021.

(2021/C 392/01)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,1698	CAD	kanadski dolar	1,4812
JPY	japanski jen	129,74	HKD	hongkonški dolar	9,1054
DKK	danska kruna	7,4360	NZD	novozelandski dolar	1,6711
GBP	funta sterlinga	0,85420	SGD	singapurski dolar	1,5840
SEK	švedska kruna	10,1738	KRW	južnokorejski von	1 382,04
CHF	švicarski franak	1,0850	ZAR	južnoafrički rand	17,6179
ISK	islandska kruna	150,10	CNY	kineski renminbi-juan	7,5609
NOK	norveška kruna	10,0655	HRK	hrvatska kuna	7,5028
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 673,16
CZK	češka kruna	25,443	MYR	malezijski ringit	4,8991
HUF	mađarska forinta	358,13	PHP	filipinski pezo	59,881
PLN	poljski zlot	4,5955	RUB	ruski rubalj	84,9955
RON	rumunjski novi leu	4,9495	THB	tajlandski baht	39,276
TRY	turska lira	10,3471	BRL	brazilski real	6,2187
AUD	australski dolar	1,6129	MXN	meksički pezo	23,5043
			INR	indijska rupija	86,4025

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

Obavijest Komisije o važećim kamatnim stopama na iznose povrata državnih potpora i referentnim/diskontnim stopama koje se primjenjuju od 1. listopada 2021..

(objavljeno u skladu s člankom 10. Uredbe Komisije (EZ) br. 794/2004 ⁽¹⁾)

(2021/C 392/02)

Osnovne stope izračunane u skladu s Komunikacijom Komisije o reviziji metode za utvrđivanje referentnih kamatnih i diskontnih stopa (SL C 14, 19.1.2008., str. 6.). Ovisno o tome koja se referentna stopa primjenjuje potrebno je dodati i odgovarajuće marže kako je definirano u toj komunikaciji. Za diskontnu stopu to znači da se mora dodati marža od 100 baznih bodova. Uredbom Komisije (EZ) br. 271/2008 od 30. siječnja 2008. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 794/2004 propisuje se da se, osim ako je u određenoj odluci predviđeno drukčije, i stopa povrata izračunava dodavanjem 100 baznih bodova na osnovnu stopu.

Izmijenjene stope označene su podebljanim slovima.

Prethodna tablica objavljena u SL C 340, 24.8.2021., str. 3.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK		
1.10.2021	...	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	1,03	-0,45	0,03	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	1,46	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,18	-0,45	1,75	-0,01	-0,45	-0,45	0,17		
1.9.2021	30.9.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,82	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	1,22	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	-0,01	-0,45	-0,45	0,17		
1.7.2021	31.8.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,60	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,93	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,15		
1.6.2021	30.6.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,15		
1.5.2021	31.5.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	0,01	-0,45	-0,45	0,11		
1.4.2021	30.4.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,50	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	1,75	-0,02	-0,45	-0,45	0,11		
1.3.2021	31.3.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,04	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,15	-0,45	2,07	-0,02	-0,45	-0,45	0,11		
1.2.2021	28.2.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,05	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,19	-0,45	2,07	-0,02	-0,45	-0,45	0,12		
1.1.2021	31.1.2021	-0,45	-0,45	0,00	-0,45	0,44	-0,45	0,06	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	0,22	0,80	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	-0,45	2,07	-0,45	2,07	0,00	-0,45	-0,45	0,15

⁽¹⁾ SL L 140, 30.4.2004., str. 1.

V.

(Objave)

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

EUROPSKA KOMISIJA

Prethodna prijava koncentracije**(Predmet M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos)****Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka****(Tekst značajan za EGP)**

(2021/C 392/03)

1. Komisija je 13. rujna 2021. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4., a slijedom upućivanja u skladu s člankom 4. stavkom 5. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- ArcelorMittal Aceralia Basque Holding, S.L. („ArcelorMittal”, Španjolska), ovisno društvo poduzetnika ArcelorMittal, S. A. („ArcelorMittal Group”, Luksemburg)
- Condesa Tubos, S.L. („Condesa Tubos”, Španjolska).

Poduzetnik ArcelorMittal stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, kontrolu nad cijelim poduzetnikom Condesa Tubos.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- ArcelorMittal i ArcelorMittal Group: rudarstvo, proizvodnja i distribucija različitih proizvoda od čelika za automobilsku, građevinsku, energetsku i rudarsku industriju te za proizvodnju ambalaže i nusproizvoda.
- Condesa Tubos: proizvodnja različitih vrsta malih varenih cijevi od ugljičnog čelika u tri pogona u Španjolskoj i jednom pogonu u Njemačkoj.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.10375 — ArcelorMittal/Condesa Tubos

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-adresa: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.10247 — CVC/ Cooper)

(Tekst značajan za EGP)

(2021/C 392/04)

1. Komisija je 17. rujna 2021. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- CVC Capital Partners SICAV-FIS S.A. („CVC”, Luksemburg),
- Cooper Consumer Health S.A.S. i njegova društva kćeri („Cooper”, Francuska).

Poduzetnik CVC stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, isključivu kontrolu nad cijelim poduzetnikom Cooper.

Koncentracija se provodi kupnjom vrijednosnih papira.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- CVC upravlja investicijskim fondovima i platformama,
- Cooper proizvodi i stavlja na tržište razne proizvode za skrb o sebi koji služe za dijagnostiku, prevenciju, liječenje i unapređenje zdravlja.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

Predmet M.10247 CVC/ Cooper

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-adresa: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2021/C 392/05)

1. Komisija je 17. rujna 2021. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- HDT Automotive Solutions LLC („HDT”, SAD), pod kontrolom poduzetnika ARDIAN Holding S.A.S. („ARDIAN”, Francuska),
- „**Grupa Veritas**” koju čine poduzetnici Veritas Aktiengesellschaft, Veritas Sachsen GmbH, Veritas Thüringen GmbH (svi iz Njemačke, zajedno čine „Veritas Germany”) i Veritas Austria GmbH (Austrija), Veritas Dunakiliti Kft. (Mađarska), Veritas Automotive d.o.o. (Bosna i Hercegovina), Veritas Otomotiv Sanayi Ltd. Sti. (Turska), Veritas Automotive Systems (Kunshan) Co., Ltd., (Kina), Automotive Veritas de México S.A. de C.V., (Meksiko), Veritas Servicios S.A. de C.V., (Meksiko) (zajedno čine „Veritas International Subsidiaries”).

Poduzetnik HDT stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, kontrolu nad cijelim poduzetnikom Veritas Group.

Koncentracija se provodi kupnjom imovine i dionica.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- HDT: proizvodnja i dobava tijela ventila, preciznih cijevnih sklopova i lijevanih proizvoda za automobilsku industriju proizvođačima originalne opreme i dobavljačima 1. reda;
- Veritas Group: opskrba proizvođača originalne proizvodima iz područja tehnologije fluida, uključujući sustave za dovod goriva, emisijske sustave, sustave za hlađenje zrakom i za hlađenje tekućinom i polimernim komponentama, uključujući brtve i prigušnice ili druga rješenja temeljena na polimerima.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.10379 — HDT Automotive Solutions/Veritas

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-adresa: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

DRUGI AKTI

EUROPSKA KOMISIJA

Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode

(2021/C 392/06)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev za izmjenu u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 ⁽¹⁾ Europskog parlamenta i Vijeća u roku od tri mjeseca od datuma ove objave.

ZAHTJEV ZA ODOBRENJE IZMJENE SPECIFIKACIJE PROIZVODA KOJA NIJE MANJA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

Zahtjev za odobrenje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012

„HEUMILCH”/„HAYMILK”/„LATTE FIENO”/„LAIT DE FOIN”/„LECHE DE HENO”

EU br.: TSG-AT-1035-AM01 – 25. veljače 2021.

1. Skupina koja podnosi zahtjev i legitiman interes

Naziv skupine: ARGE Heumilch Österreich
Adresa: Grabenweg 68
6020 Innsbruck
ÖSTERREICH
Telefon: +43 512345245
E-adresa: office@heumilch.at

Izjava o legitimnom interesu skupine:

Zahtjev za izmjenu podnosi skupina proizvođača koja je podnijela zahtjev za registraciju naziva „Haymilch”.

Navođenje oznake „Haymilch” na jezicima zemalja s tradicijom proizvodnje proizvoda „Haymilch” svjedoči o predanosti tradicionalnoj metodi proizvodnje i zajamčenom tradicionalnom specijalitetu. Time se pridonosi jačanju zaštićene oznake „Haymilk”, a to koristi i skupini koja je podnijela zahtjev.

2. Država članica ili treća zemlja

Austrija

3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuju izmjene

Naziv proizvoda

Opis proizvoda

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

- Metoda proizvodnje
- Ostalo [treba navesti]

4. Vrsta izmjene

- Izmjena specifikacije registriranog ZTS-a koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. četvrtim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

5. Izmjene

Dodavanje slovenske oznake za proizvod „Haymilk“:

U točki „3.1. Nazivi koji se registriraju“ (u specifikaciji proizvoda prema predlošku iz Priloga II. Provedbenoj uredbi (EU) br. 668/2014, sada točka 1. „Nazivi koji se registriraju“) dodana je slovenska oznaka „Haymilk“:

„Heumilch“ (de)/„Haymilk“ (en)/„Latte fieno“ (it)/„Lait de foin“ (fr)/„Leche de heno“ (es)/„Seneno mleko“ (sl)

Razlog: Budući da se proizvod „Haymilch“ proizvodi u Sloveniji u skladu s tradicionalnom metodom proizvodnje iz specifikacije proizvoda, potrebno je zaštititi i slovensku oznaku.

SPECIFIKACIJA PROIZVODA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

„Heumilch“/„Haymilk“/„Latte fieno“/„Lait de foin“/„Leche de heno“/„Seneno mleko“

EU br.: TSG-AT-1035-AM01 – 25. veljače 2021.

„Austrija“

1. Naziv

„Heumilch“/„Haymilk“/„Latte fieno“/„Lait de foin“/„Leche de heno“/„Seneno mleko“

2. Vrsta proizvoda

Razred 1.4. Ostali proizvodi životinjskog podrijetla (jaja, med, različiti mliječni proizvodi osim maslaca itd.)

3. Razlozi za registraciju

3.1. Riječ je o proizvodu:

- čiji način proizvodnje, prerada ili sastav odgovara tradicionalnoj praksi za predmetni proizvod odnosno prehrambeni artikl,
- koji se proizvodi od sirovina ili sastojaka koji se upotrebljavaju tradicionalno.

Proizvodnja mlijeka životinja hranjenih sijenom najprirodniji je oblik proizvodnje mlijeka. Mlijeko dolazi od životinja iz tradicionalnog održivog mliječnog gospodarstva. Bitna razlika između standardnog mlijeka i mlijeka krava hranjenih sijenom te tradicionalni karakter odražavaju se u činjenici da se u proizvodnji mlijeka krava hranjenih sijenom, kao i u izvornoj proizvodnji mlijeka, ne upotrebljava fermentirano krmivo. Zahvaljujući mehanizaciji u okviru industrijalizacije poljoprivrede od 1960-ih sve se više proizvodi silaža (fermentirana krmiva), čime se potiskuje proizvodnja sijena. Nadalje, propisima je zabranjena upotreba životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani“. Postupak hranjenja je prilagođen kako bi odgovarao sezonskim promjenama: u „sezoni zelene krme“ životinje dobivaju svježu travu i bilje, djelomično sijeno i hranu dopuštenu u skladu s točkom 4.2.; u zimskom razdoblju hrani ih se sijenom i djelomično hranom dopuštenom u skladu s točkom 4.2.

3.2. Riječ je o nazivu:

- koji se tradicionalno upotrebljava za označavanje određenog proizvoda,
- kojim se opisuju tradicionalna svojstva ili specifična svojstva proizvoda.

4. Opis

4.1. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1., uključujući njegova glavna fizikalna, kemijska, mikrobiološka i organoleptička svojstva koja dokazuju njegov specifičan karakter (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Kravlje mlijeko u skladu s važećim propisima.

4.2. Opis načina proizvodnje proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1. i kojeg se proizvođači moraju držati, uključujući, prema potrebi, prirodu i svojstva upotrijebljenih sirovina ili sastojaka i način pripreme proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Mlijeko krava hranjenih sijenom, „Haymilk”, proizvodi se u tradicionalnim proizvodnim uvjetima u skladu s propisom „Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom). To se mlijeko odlikuje zabranom upotrebe fermentiranih krmiva, primjerice silaže, i zabranom upotrebe životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetički modificirani”.

„Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom)

Mlijeko krava hranjenih sijenom mlijeko je rasplodnih ženki, koje proizvode mljekari koji su se obvezali na poštovanje sljedećih kriterija. Ne smiju se upotrebljavati životinje i hrana za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

Cijelim poljoprivrednim gospodarstvom mora se upravljati prema pravilima za proizvodnju mlijeka krava hranjenih sijenom.

- a) Gospodarstvo se ipak može podijeliti u jasno odvojene proizvodne jedinice te se ne mora svima upravljati prema istim pravilima. Pritom mora biti riječ o proizvodnim granama koje se jasno razlikuju.
- b) Ako se, u skladu s točkom (a), svim jedinicama gospodarstva ne upravlja prema pravilima za proizvodnju mlijeka krava hranjenih sijenom, poduzetnik mora životinje od kojih se dobiva to mlijeko držati odvojeno od životinja koje se drže u drugim jedinicama, a tu razdvojenost treba primjereno dokumentirati.

Dopuštena hrana za životinje

- Prehrana se uglavnom sastoji od svježe trave, mahunarki i bilja u „sezoni zelene krme” te od sijena u zimskom razdoblju.
- U dodatnu vlaknastu krmu ubraja se i dopušteno je sljedeće: zelena uljana repica, zeleni kukuruz, zelena raž, stočna repa te pelete sijena, lucerne i kukuruza i slična hrana.
- Udio vlaknaste krme u godišnjoj porciji suhe hrane za životinje mora iznositi najmanje 75 %.
- Dopuštene su sljedeće žitarice u obliku dostupnom na tržištu u mješavinama s mekinjama, peletama i dr.: pšenica, ječam, zob, raž, tritikale i kukuruz.
- Kao hrana za životinje može se upotrebljavati i sljedeće: grah, poljski grašak, lupine, plodovi uljarica i ostatci ekstrakcije, odnosno pogače.

Zabranjena hrana za životinje

- Zabranjene su sljedeće vrste hrane za životinje: silaže (fermentirano krmivo), vlažno sijeno i fermentirano sijeno.
- Zabranjeno je hranjenje nusproizvodima iz pogona za proizvodnju piva, rakije i mošta te drugim nusproizvodima iz prehrambene industrije, npr. vlažnim pivarskim zrnjem ili vlažnim reznicama. Izuzetak: suhe reznice i melasa koje su nusproizvod u proizvodnji šećera i suho proteinsko krmivo iz prerade žitarica.
- Zabranjeno je hranjenje rasplodnih ženki vlažnom hranom za životinje.
- Zabranjeno je hranjenje hranom životinjskog podrijetla (mlijeko, sirutka, životinjsko brašno itd.), uz iznimku hranjenja teladi mlijekom i sirutkom.
- Zabranjeno je hranjenje otpadom iz vrta i voćnjaka, krumpirom te ureom.

Odredbe o gnojenju

- Zabranjena je upotreba kanalizacijskog mulja, proizvoda od kanalizacijskog mulja i komposta iz komunalnih prerađivačkih postrojenja, osim zelenog komposta, na svim poljoprivrednim površinama dobavljača mlijeka.

- Dobavljači mlijeka moraju poštovati rok od najmanje tri tjedna između nanošenja gnojiva na površine i dopuštanja životinjama da tamo pasu.

Upotreba pomoćnih kemijskih sredstava

- Dopuštena je samo selektivna upotreba sintetičkih kemijskih pesticida uz stručni nadzor poljoprivrednih stručnjaka te ciljana upotreba na određenim dijelovima svih površina sa zelenom stočnom hranom na mljekarskom gospodarstvu.
- Upotreba dopuštenih sredstava za raspršivanje protiv muha u štalama dopuštena je samo dok u njima nema rasplodnih ženki.

Ograničenja dobave

- Mlijeko može biti isporučeno kao „mlijeko krava hranjenih sijenom” najranije od desetog dana nakon teljenja.
- U slučaju krava hranjenih silažom (fermentirano krmivo) treba poštovati rok od najmanje 14 dana.
- Životinje na planinskoj ispaši koje su na gospodarstvu hranjene silažom (fermentirano krmivo) moraju najmanje 14 dana prije puštanja na pašnjak prijeći na nesilažno hranjenje ili se tek nakon 14 dana planinske ispaše (u vlasništvu proizvođača mlijeka krava hranjenih sijenom) njihovo mlijeko može isporučivati kao mlijeko krava hranjenih sijenom. Planinski se pašnjaci ne smiju iskorištavati za proizvodnju silaže niti se životinje na njima smiju hraniti silažom.

Zabrana genetski modificirane hrane i hrane za životinje

- Kako bi se zaštitila tradicionalna proizvodnja mlijeka krava hranjenih sijenom, ne smiju se upotrebljavati životinje i hrana za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

Ostali propisi

- Zabranjena je proizvodnja i skladištenje silaže (fermentirano krmivo).
- Zabranjena je proizvodnja i skladištenje bilo kakvih okruglih bala u foliji.
- Zabranjena je proizvodnja vlažnog ili fermentiranog sijena.

4.3. Opis ključnih elemenata koji određuju tradicionalna svojstva proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Posebna svojstva

Mlijeko krava hranjenih sijenom razlikuje se od standardnog kravljeg mlijeka zahvaljujući posebnim uvjetima proizvodnje u skladu s točkom 4.2. propisa „Heumilchregulativ”.

Pri istraživanjima koje su 1995. i 2001. Ginzinger i suradnici proveli u Državnoj ustanovi za alpsko mliječno gospodarstvo Rotholz (Bundesanstalt für alpenländische Milchwirtschaft) u 65 % uzoraka silažnog mlijeka utvrđena je vrijednost od preko 1 000 spora klostridija po litri. Iz analize mlijeka dostavljene jednom velikom proizvođaču sira bilo je vidljivo da je 52 % uzoraka sadržavalo više od 10 000 spora klostridija po litri. Studijama je ustanovljeno da je 85 % analiziranih uzoraka nesilažnog mlijeka krava hranjenih sijenom sadržavalo manje od 200 spora po litri, a 15 % uzoraka sadržavalo je između 200 i 300 spora po litri. Mlijeko krava hranjenih sijenom sadržava posebno nisku razinu spora klostridija zahvaljujući posebnim metodama hranjenja. Stoga u proizvodnji tvrdog sira od sirova mlijeka krava hranjenih sijenom ima manje nedostataka povezanih sa šupljikavošću i okusom.

U okviru projekta „Utjecaj silaže na kvalitetu mlijeka” analiziran je okus mlijeka krava hranjenih silažom i bez silaže (Ginzinger i Tschager, BAM Rotholz 1993.). U 77 % ispitanih uzoraka mlijeka krava hranjenih sijenom nisu utvrđeni nedostaci okusa. Udio uzoraka mlijeka krava hranjenih silažom (standardno mlijeko) bez nedostataka okusa iznosio je samo 29 %. Jasna razlika utvrđena je i u odnosu na uzorke mlijeka iz sabirnih spremnika. U 94 % uzoraka nesilažnog mlijeka krava hranjenih sijenom nisu utvrđeni nedostaci okusa. Međutim udjel uzoraka silažnog mlijeka bez nedostataka okusa iznosio je samo 45 %.

U diplomskom radu na Sveučilištu u Beču (Schreiner, Seiz, Ginzinger, 2011.) utvrđeno je da mlijeko krava hranjenih sijenom zbog hranjenja temeljenog na vlaknastoj krmi i ispaši sadržava oko dvostruko više omega-3 masnih kiselina i konjugirane linolne kiseline nego standardno mlijeko.

Tradicionalni karakter

Proizvodnja mlijeka krava hranjenih sijenom i njegova daljnja prerada stari su koliko i držanje muznih krava (oko 5. st. pr. Kr.). Već u srednjem vijeku lokalna su gospodarstva u alpskom predgorju i gorju („Schwaighöfe“) upotrebljavala mlijeko krava hranjenih sijenom za proizvodnju sira. Riječ „Schwaig“ potječe iz srednjovisokonjemačkoga i označuje poseban oblik naselja i, osobito, gospodarstva u alpskom području. Gospodarstva „Schwaighof“ često su, kao trajna naselja, osnivali zemljoposjednici, a njihova se stoka prije svega upotrebljavala za proizvodnju mlijeka (osobito za proizvodnju sira). U Tirolu i Salzburgu ta gospodarstva datiraju od 12. stoljeća. U planinskim je područjima mlijeko krava hranjenih sijenom izvorno povezan s proizvodnjom tvrdog sira od sirova mlijeka. Već oko 1900. doneseni su propisi o nesilažnom mlijeku za proizvodnju tvrdog sira (regulativa o mlijeku). Ti su propisi koji su oko 1950. doneseni u saveznom pokrajinama Vorarlberg, Tirol i Salzburg bili temelj za propise o mlijeku u Austriji. Fond za mliječno gospodarstvo 1975. uskladio je i donio te propise kao pravila o mlijeku prikladnom za proizvodnju tvrdog sira (vidjeti: „Bestimmungen über die Übernahme von hartkäsetauglicher Milch“, Österreichische Milchwirtschaft Heft 14, Beilage 6 Nr. 23c, 21. srpnja 1975.) čime su oni definirani kao preduvjet za mlijeko prikladno za proizvodnju tvrdog sira. Do 1993. bivša austrijska služba za mliječno gospodarstvo u određenim je proizvodnim područjima proglašivala zone zabrane silaže kako bi se mlijeko krava hranjenih sijenom (nesilažno mlijeko ili mlijeko za proizvodnju tvrdog sira) očuvao kao sirovina za sirane koje proizvode na bazi sirova mlijeka. Godine 1995. zona zabrane silaže za mlijeko krava hranjenih sijenom dodatno je zaštićena mjerom zabrane upotrebe silaže iz posebne smjernice državnog ministarstva za poljoprivredu, šumarstvo, vodno gospodarstvo i okoliš o promicanju ekološki prihvatljive, ekstenzivne poljoprivrede kojom se pridonosi zaštiti prirodnih staništa (Österreichisches Programm für umweltgerechte Landwirtschaft: ÖPUL, mjera odricanja od silaže).

U alpskim se područjima životinje tradicionalno hrane u skladu s kriterijima za proizvodnju mlijeka krava hranjenih sijenom. Pojedinačni dokumenti i isprave o proizvodnji sira u alpskom području na alpskom pašnjaku Wildschönauer Holzalm u Tirolu datiraju od 1544.

Od početka 1980-ih određeni mljekari koji proizvode mlijeko krava hranjenih sijenom vode svoja gospodarstva u skladu s biološkim/ekološkim kriterijima.

Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode

(2021/C 392/07)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev za izmjenu u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 ⁽¹⁾ Europskog parlamenta i Vijeća u roku od tri mjeseca od datuma ove objave.

ZAHTJEV ZA ODOBRENJE IZMJENE SPECIFIKACIJE PROIZVODA KOJA NIJE MANJA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

Zahtjev za odobrenje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012

„SCHAF-HEUMILCH”/„SHEEP’S HAYMILK”/„LATTE FIENO DI PECORA”/„LAIT DE FOIN DE BREBIS”/„LECHE DE HENO DE OVEJA”

EU br.: TSG-AT-2289-AM01 – 25. veljače 2021.

1. Skupina koja podnosi zahtjev i legitiman interes

Naziv skupine: ARGE Heumilch Österreich
Adresa: Grabenweg 68
6020 Innsbruck
AUSTRIA
Telefon: +43 512345245
E-adresa: office@heumilch.at

Izjava o legitimnom interesu skupine:

Zahtjev za izmjenu podnosi skupina proizvođača koja je podnijela zahtjev za registraciju naziva „Sheep’s Haymilch”.

Navođenje oznake „Sheep’s Haymilch” na jezicima zemalja s tradicijom proizvodnje proizvoda „Sheep’s Haymilch” svjedoči o predanosti tradicionalnoj metodi proizvodnje i zajamčenom tradicionalnom specijalitetu. Time se pridonosi jačanju zaštićene oznake „Sheep’s Haymilch”, a to koristi i skupini koja je podnijela zahtjev.

2. Država članica ili treća zemlja

Austrija

3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuju izmjene

- Naziv proizvoda
- Opis proizvoda
- Metoda proizvodnje
- Ostalo. [treba navesti].

4. Vrsta izmjene

- Izmjena specifikacije registriranog ZTS-a koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. četvrtim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

5. Izmjene

5.1. Dodavanje slovenske oznake za proizvod „Sheep's Haymilk“:

U točki „1. Nazivi koje je potrebno upisati u registar“ dodaju se slovenska oznaka za „Haymilk“ i oznake odgovarajućih jezika (de, en, it, fr, es, sl):

„Schaf-Heumilch“ (de)/„Sheep's Haymilk“ (en)/„Latte fieno di pecora“ (it)/„Lait de foin de brebis“ (fr)/„Leche de heno de oveja“ (es)/„Ovčje seneno mleko“ (sl)

Razlog: Budući da se proizvod „Sheep's Haymilch“ proizvodi u Sloveniji u skladu s tradicionalnom metodom proizvodnje iz specifikacije proizvoda, potrebno je zaštititi i slovensku oznaku. Navođenjem odgovarajućih jezika jasno je na kojim je jezicima oznaka zaštićena kao ZTS.

5.2. Uključivanje krumpira na popis zabranjene hrane za životinje

U točki „4.2. Opis načina proizvodnje proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1. i kojeg se proizvođači moraju držati, uključujući, prema potrebi, prirodu i svojstva upotrijebljenih sirovina ili sastojaka i način pripreme proizvoda“, u petoj alineji točke „Zabranjena hrana za životinje“ dodaje se riječ „krumpir“.

Umjesto „— Zabranjeno je hranjenje otpadom iz vrta i voćnjaka te ureom.“ peta alineja točke „Zabranjena hrana za životinje“ sada glasi kako slijedi:

„— Zabranjeno je hranjenje otpadom iz vrta i voćnjaka, krumpirima te ureom.“

Razlog: Krumpir se nije redovito upotrebljavao – niti je bio dopušten – kao hrana za životinje u proizvodnji proizvoda „Sheep's Haymilk“. U specifikaciji nije naveden samo zbog autorova previda, koji sada treba ispraviti.

SPECIFIKACIJA PROIZVODA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

„SCHAF-HEUMILCH“/„SHEEP'S HAYMILK“/„LATTE FIEÑO DI PECORA“/„LAIT DE FOIN DE BREBIS“/„LECHE DE HENO DE OVEJA“/„OVČJE SENENO MLEKO“

EU br.: TSG-AT-2289-AM01 – 25. veljače 2021.

„Austrija“

1. Naziv

„Schaf-Heumilch“/„Sheep's Haymilk“/„Latte fieno di pecora“/„Lait de foin de brebis“/„Leche de heno de oveja“ /„Ovčje seneno mleko“

2. Vrsta proizvoda

Razred 1.4. Ostali proizvodi životinjskog podrijetla (jaja, med, različiti mliječni proizvodi osim maslaca itd.)

3. Razlozi za registraciju

3.1. Riječ je o proizvodu:

- čiji način proizvodnje, prerada ili sastav odgovara tradicionalnoj praksi za predmetni proizvod odnosno prehrambeni artikl,
- koji se proizvodi od sirovina ili sastojaka koji se upotrebljavaju tradicionalno.

Proizvodnja mlijeka životinja hranjenih sijenom najprirodniji je oblik proizvodnje mlijeka. Mlijeko potječe od životinja iz tradicionalnih, održivih mliječnih gospodarstva. Ključna razlika između običnog mlijeka i mlijeka životinja hranjenih sijenom te tradicionalni karakter tog proizvoda proizlaze iz činjenice da se, kao i u izvornoj proizvodnji mlijeka, u prehrani životinja ne upotrebljava fermentirano krmivo. Zahvaljujući mehanizaciji, od 1960-ih se industrijalizacija poljoprivrede sve više temelji na proizvodnji silaže (fermentiranog krmiva), čime se potiskuje proizvodnja sijena. Nadalje, propisima je zabranjena upotreba životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani“. Hranjenje se odvija sezonski: u „sezoni zelene krme“ životinje se hrane svježom travom i biljem, djelomično sijenom i vrstama hrane za životinje dopuštenima u skladu s točkom 4.2.; u zimskom razdoblju životinje se hrane sijenom ili drugim vrstama hrane za životinje dopuštenima u skladu s točkom 4.2.

3.2. Riječ je o nazivu:

- koji se tradicionalno upotrebljava za označivanje određenog proizvoda,
- kojim se opisuju tradicionalna svojstva ili specifična svojstva proizvoda.

Ovca je jedna od najstarijih udomaćenih životinja na svijetu. Već su u mlađem kamenom dobu ovce ljude opskrbljivale mesom, mlijekom, kožom i vunom. Uzgoj ovaca najvjerojatnije je započeo u stepama jugozapadne Azije te je u središnjoj Europi dospio preko Perzije i Balkana. Alpska su područja povijesno bila prikladna za uzgoj ovaca. Poseban oblik intenzivne proizvodnje stoke nazvan „Schwaigen” uobičajeno se primjenjuje u Tirolu od sredine dvanaestog stoljeća. Riječ „Schwaig” potječe iz srednjovisokonjemačkoga i označuje poseban oblik naselja i, osobito, gospodarstva u alpskom području. Gospodarstva „Schwaighof” često su osnivali zemljoposjednici u svrhu uzgoja stoke i ovaca. Dokazi njihova postojanja u Tirolu datiraju iz dvanaestog stoljeća. Kasnije se pojam „Schwaige” katkad upotrebljavao za označavanje planinskih pašnjaka koji se kultiviraju samo tijekom ljetnih mjeseci. Za planinske mljekare i mljekarice također se upotrebljava naziv „Schwaiger” odnosno „Schwaigerin”. Do kraja četrnaestog stoljeća tirolska gospodarstva „Schwaighof” primarno su se bavila uzgojem ovaca. Ovcarstvo na širokim planinskim livadama u Tirolu stoga čini stogodišnju tradiciju.

Međutim, u razdoblju od četrnaestog do devetnaestog stoljeća uzgoj ovaca u Austriji uvelike se smanjio te je postupno zamijenjen uzgojem svinja. Danas se ponovno povećava važnost proizvodnje ovčjeg mlijeka i mesa.

4. Opis

4.1. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1., uključujući njegova glavna fizikalna, kemijska, mikrobiološka i organoleptička svojstva koja dokazuju njegov specifičan karakter (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Ovčje mlijeko u skladu s važećim propisima.

4.2. Opis načina proizvodnje proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1. i kojeg se proizvođači moraju držati, uključujući, prema potrebi, prirodu i svojstva upotrijebljenih sirovina ili sastojaka i način pripreme proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Mlijeko ovaca hranjenih sijenom, „Sheep’s Haymilk”, proizvodi se u tradicionalnim proizvodnim uvjetima u skladu s propisom „Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom). To se mlijeko odlikuje zabranom upotrebe fermentiranih krmiva, primjerice silaže, i zabranom upotrebe životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetički modificirani”.

„Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom)

„Sheep’s Haymilk” je vrsta ovčjeg mlijeka rasplodnih ženki, koje proizvode mljekari koji su se obvezali na poštovanje sljedećih kriterija. Ne smiju se upotrebljavati životinje i hrana za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

Cijelim poljoprivrednim stočarskim gospodarstvom mora se upravljati u skladu s tim pravilima za proizvodnju mlijeka životinja hranjenih sijenom.

Dopuštena hrana za životinje

- Prehrana se uglavnom sastoji od svježe trave, mahunarki i bilja u „sezoni zelene krme” te od sijena u zimskom razdoblju.
- U dodatnu vlaknastu krmu ubraja se i dopušteno je sljedeće: zelena uljana repica, zeleni kukuruz, zelena raž, stočna repa te pelete sijena, lucerne i kukuruza.
- Udio vlaknaste krme u godišnjoj porciji suhe hrane za životinje mora iznositi najmanje 75 %.
- Dopuštene su i žitarice pšenica, ječam, zob, tritikale, raž i kukuruz u obliku dostupnom na tržištu te mješavine s mineralnim tvarima (npr. mekinje, pelete).
- Kao hrana za životinje može se upotrebljavati i sljedeće: grah, poljski grašak, plodovi uljarica i ostatci ekstrakcije, odnosno pogače.

Zabranjena hrana za životinje

- Zabranjene su sljedeće vrste hrane za životinje: silaže (fermentirano krmivo), vlažno sijeno i fermentirano sijeno.
- Zabranjeno je hranjenje nusproizvodima iz pogona za proizvodnju piva, rakije i mošta te drugim nusproizvodima iz prehrambene industrije, npr. vlažnim pivarskim zrnjem ili vlažnim reznicama. Iznimke su suhe reznice i melasa koje su nusproizvod u proizvodnji šećera i suho proteinsko krmivo iz prerade žitarica.
- Zabranjeno je hranjenje rasplodnih ženki vlažnom hranom za životinje.
- Zabranjeno je hranjenje hranom životinjskog podrijetla, uz iznimku hranjenja mladih životinja mlijekom i sirutkom.
- Zabranjeno je hranjenje otpadom iz vrta i voćnjaka, krumpirima te ureom.

Odredbe o gnojenju

- Zabranjena je upotreba kanalizacijskog mulja, proizvoda od kanalizacijskog mulja i komposta iz komunalnih prerađivačkih postrojenja, osim zelenog komposta (kompostirana smjesa biljne tvari) na svim poljoprivrednim površinama dobavljača mlijeka.
- Stočarska gospodarstva moraju poštovati rok od najmanje tri tjedna od nanošenja gnojiva na površine do dopuštanja stoci da tamo pase.

Upotreba pomoćnih kemijskih sredstava

- Dopuštena je samo selektivna primjena sintetičkih kemijskih pesticida uz stručni nadzor poljoprivrednih savjetnika te ciljana upotreba na određenim dijelovima svih površina sa zelenom stočnom hranom na stočarskom gospodarstvu.
- Upotreba dopuštenih sredstava za raspršivanje protiv muha u štalama dopuštena je samo dok u njima nema rasplodnih ženki.

Ograničenja dobave

- Mlijeko se smije isporučiti kao „Sheep's Haymilk” najranije od desetog dana nakon janjenja.
- U slučaju ovaca hranjenih silažom (fermentirano krmivo) treba poštovati rok od najmanje 14 dana.
- Životinje na planinskom napasivanju koje su na gospodarstvu hranjene silažom (fermentirano krmivo) moraju najmanje 14 dana prije puštanja na pašnjak prijeći na nesilažno hranjenje ili se njihovo mlijeko može isporučivati kao „Sheep's Haymilk” tek nakon 14 dana planinskog napasivanja (u vlasništvu dobavljača mlijeka „Sheep's Haymilk”). Planinski se pašnjaci ne smiju iskorištavati za proizvodnju silaže ili hranjenje silažom.

Zabrana genetski modificirane hrane i hrane za životinje

- Radi očuvanja tradicionalne osnove proizvoda „Sheep's Haymilk” ne smiju se upotrebljavati životinje i hrana za životinje koji se u skladu s važećim propisima trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

Ostali propisi

- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje silaže (fermentirano krmivo).
- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje bilo koje vrste okruglih bala u foliji.
- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja vlažnog ili fermentiranog sijena.

4.3. Opis ključnih elemenata koji određuju tradicionalna svojstva proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Tradicionalni karakter mlijeka životinja hranjenih sijenom proizlazi iz činjenice da se u proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom, kao i u izvornoj proizvodnji mlijeka, ne upotrebljava fermentirano krmivo. Zahvaljujući mehanizaciji, od 1960-ih se industrijalizacija poljoprivrede sve više temelji na proizvodnji silaže (fermentiranog krmiva), čime se potiskuje proizvodnja sijena.

Stočarstvo se s jedne strane temeljilo na ispaši, a s druge strane na proizvodnji trave i sijena na livadama. Prema pisanoj evidenciji, žetva sijena – ili sijena i otave, „Grummet“ [zeleni krma] – najmanje dvaput godišnje (*fenum primum et secundum*) uobičajena je praksa u Tirolu od 13. stoljeća. (Stolz, O., *Rechtsgeschichte des Bauernstandes und der Landwirtschaft in Tirol und Vorarlberg* [Pravna povijest poljoprivrednika i poljoprivrede u Tirolu i Vorarlbergu], 1949.)

Zemljišne knjige salzburške biskupije sadržavaju vrlo detaljne podatke o broju stoke u naseljima „Schwaig“ te na svim drugim posjedima u vlasništvu biskupije u dolini Ziller u 1607. Konkretno, na kraju svakog detaljnog opisa pojedinačnih parcela posjeda nalazi se izjava koja glasi: „tijekom zime ima toliko-i-toliko konja, goveda, ovaca ili koza“. Planinski su poljoprivrednici držali manje stoke zimi nego ljeti, kad su bili dostupni pašnjaci. Nema sumnje da je na seoskim pašnjacima u naseljima „Schwaig“ intenzivno bila zastupljena ispaša te je služila kao primarni izvor hrane za stoku. Postoji dokumentacija i iz ranijeg razdoblja, točnije 13. i 14. stoljeća, kojom se dokazuje da su gospodarstva „Schwaighof“ obuhvaćala livade i polja te pašnjake i planinske travnjake. To znači da se proizvodnja trave i sijena na gospodarstvima „Schwaighof“ odvijala od najranijih razdoblja. Na određenoj udaljenosti od gospodarstava nalaze se planinski grebeni koji također pripadaju naseljima „Schwaig“. Ti grebeni tradicionalno obuhvaćaju pašnjake na koje se stoka šalje na ispašu na nekoliko tjedana u proljeće i jesen te koji se upotrebljavaju za proizvodnju sijena tijekom ostatka godine. Od različitih vrsta pašnjaka, ove su livade na planinama ili velikim nadmorskim visinama posebno karakteristične za Alpe. Te se livade ne kose više od jednom godišnje, a na nekim mjestima jednom svake dvije do četiri godine. Količina sijena koju proizvode je mala, ali je ono vrlo mirisno i puno hranjivih tvari. (Stolz, O., *Die Schwaighöfe in Tirol* [Gospodarstva „Schwaighof“ u Tirolu], 1930.)

Za sijeno mora biti dostupna žitnica. Sijeno se mora skladištiti do sljedećeg proljeća jer snijeg često padne ubrzo nakon što se stoka dovede na planinske livade. (Trientl, A., *Die Landwirtschaft in den Gebirgsländern* [Poljoprivreda u planinskim zemljama], 1892.)

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR